

Idathu padam Thooki aadum

Ragam: Khamas {28th Melakarta (Kharaharapriya) Janyam}

ARO: S M1 G3 M1 N2 D2 N2 P D2 N2 S ||

AVA: S N2 D2 P M1 G3 R2 S ||

More: <http://www.somasthyagaraja.com/2008/03/ragam-kamas.html>

Talam: Adi

Composer: Papanasam Sivan

Version: Ram Kaushik

Lyrics Courtesy: Lakshman Ragde

Meanings Courtesy: P.R.Ramachander

(<http://translationsofsomesongsofcarnticmusic.blogspot.com.au/2012/10/idathu-padam-thooki-aadum.html>)

Pallavi:

iDadu padam tUkki ADum naTarAjanaDi paNivaiyE nenjE

Anupallavi:

paDa aravADa puliyadaLADa bhaktargaL jaya jaya enavE
puli patanjali iru kaN kuLira tillaiyilE

Charanam:

tiruvaDi shilambugaL gallr gallrena tirumuDi iLamadiyoLi paLIr paLIrena
dhimi taka tarikiTa tOm ena tirumaal maddaLam adhira
shivakAmi maNALan tirucciTrambalam tanil punnakaiyO

Meanings Courtesy: P.R.Ramachander

(<http://translationsofsomesongsofcarnticmusic.blogspot.com.au/2012/10/idathu-padam-thooki-aadum.html>)

*P: Oh mind (“nenje”), bow (“panivaye”) before the feet of Nataraja,
Who is dancing (“aadum”) by lifting his left feet (“idadhu padam”).*

*A: With snake with hood (“paDa aravu”) dancing (“Ada”), with his tiger (“puli”) cloth dress (“yada”) dancing (“laada”),
With devotees (“bhaktargaL”) shouting (“enavE”) “Victory, victory” (“jaya jaya”)
Vyagrapada and Patanjali in Chidambaram (“tillaiyilE”) that brings joy to our eyes (“iru kaN KuLira”).*

*C: The anklets (“shilambugaL”) of the holy feet (“tiruvaDi”) making sound Galir (“gallr gallrena”).
The crescent moon (“iLamadiyoLi”) on his head (“tirumuDi”) shining brightly (“paLIr paLIrena”),
Lord Vishnu playing (“tirumaal maddaLam adhira”), Dimikita, tharikita thom on mrudangam,
The consort (“maNALan”) of Shivakami danced in (“tanil”) Chidambaram (“tirucciTrambalam”) with a smile (“punnakaiyO”).*

Pallavi:

iDadu padam tUkki ADum naTarAjanaDi paNivaiyE nenjE

... Who is dancing (“aadum”) by lifting his left feet (“idadhu padam”).

1 2 3 4 5 6 7 8
; , m n d- N D , - pm G M | pm N D ; | ; ; ; ; ||
I Da du pa dam tU- - kki A- - Dum - - - -

*Oh mind (“nenje”), bow (“panivaye”) before the feet of Nataraja,
... Who is dancing (“aadum”) by lifting his left feet (“idadhu padam”).*

; mn , d- N D ,- pm G M | pm N D ; | ; ; P D ||
iDa du pa dam tU- - kki A- - Dum - - naTa

sn rs , n D P – M P nd | pmmg M ; ; | ; ; ; ; ||
rA- - -jana Di pa Ni vai yE - - - - - - - -

; mn , d- N D ,- pm G M | pm N D ; | ; , p P D ||
iDa du pa dam tU- - kki A- - Dum - - naTa

sn rs , n D P – M P nd | pmmg M ; ; | ; ns nd – dp ||
rA- - -jana Di pa Ni vai yE - - - - - - - - nen- - jE-

M-mn , d- N D ,- pm G M | pm N D ; | ; , p P D ||
iDa du pa dam tU- - kki A- - Dum - - naTa

ns R s- n D P – M P nd | pmmg M ; ; | nrs s nn – dd ||
rA- - -jana Di pa Ni vai yE - - - - - - - - nen- -- jE-

M-mn , d- N D ,- pm G M | gmpd nrss | N D , p D ||
iDa du pa dam tU- - kki A- - Dum - - naTa

ns Rgr s- n D P –mm P sn | dpmgM: ; ; | nrs s nn – dd ||
rA- - -jana Di pa Ni vai yE - - - - - - - - nen- -- jE-

M-mn , d- N D ,- pm G M | gmpd nrss | N D , p D ||
iDa du pa dam tU- - kki A- - Dum - - naTa

ns Rgr s- n D P –mm P rsS | ndpmmgM: ; ; | nrs s nn – dd ||
rA- - -jana Di pa Ni vai -yE - - - - - - - - nen- -- jE-

; mn , d- N D ,- pm G M | ; pm N D | ; ; ; ; ||
iDa du pa dam tU- - kki A- - Dum - - - -

Anupallavi:

paDa aravADA puliyadaLADa bhaktargaL jaya jaya enavE
puli patanjali iru kaN kuLira tillaiyilE

With snake with hood (“paDa aravu”) dancing (“Ada”), with his tiger (“puli”) cloth dress (“yada”) dancing (“laada”),

1	2	3	4	5	6	7	8	
; mn	, d N	S ;	; S	; n s	, n S	nd S	N- mn	
paDa	a ra	vA-	- Da	- puli	yada	LA-	- Da-	
dm- mn	, d N	S ;	sr- S	; s g	, g R	mmgr	S - ns	
paDa	a ra	vA-	- Da	- puli	yada	LA-	- Da-	
; - nrss	, d N	S ;	; - S	; s g	, g R	mmgr	S - S	
paDa	a ra	vA-	- Da	- puli	yada	LA-	- Da-	

; - nrss , d N S gm gr - S | ; s g , g R | mmgr S - S ||
 paDa a ra vA- -- Da - puli yada LA- - Da-

With devotees (“bhaktargal”) shouting (“enavE”) “Victory, victory” (“jaya jaya”) Vyagrapada and Patanjali in Chidambaram (“tillayilE”) that brings joy to our eyes (“kaN KuLira”).

S s m gr s n d N - d ; ; | ; ; ; ; | ; ; ; ; ||
 Bhaktargal jaya jaya ena vE

; - nrss , d N S ; ; - S | ; s g , g R | mmgr S - sn ||
 paDa a ra vA- -- Da - puli yada LA- - Da-

S s m gr s n d N - d p d n s | gr s n nrS-n d | , P , ; ; ||
 Bhaktargal jaya jaya ena vE puli patan jali iru kaN ku Li ra

S s m gr s n d N - d p d n s | gr s n nrS-n d | , P nnd -p ||
 Bhaktargal jaya jaya ena vE puli patan jali iru kaN ku Li ra til-lai yi

dm-mn , d- N D ,- pm G M | pm N D ; | ; , p P D ||
 IE iDa du pa dam tU- - kki A- - Dum - - naTa

ns R s- n D P - M P nd | pmmg M ; ; | nrs s nn - dd ||
 rA- - -jana Di pa Ni vai yE - - - - - nen- -- jE-

; mn , d- N D ,- pm G M | ; pm N D | ndpm pD p ||
 iDa du pa dam tU- - kki A- - Dum A- Dum—

Charanam:

tiruvaDi shilambugaL gallr gallrena tirumuDi iLamadiyoLi paLir paLirena
 dhimi taka tarikiTa tOm ena tirumaal maddaLam adhira
 shivakAmi maNALan tirucciTrambalam tanil punnakaiyO

The anklets (“shilambugaL”) of the holy feet (“tiruvaDi”) making sound Galir (“gallr gallrena”).

	(thrisram)				(chaturshram)			
1	2	3	4	5	6	7	8	
p d p	M - m	D - n	D - n	<u>nrS snN</u>	; P	D ;	N D	
ti ru va	Di shi	lam bu	gaL ga	llr - - -	- ga	llr -	ena	

The crescent moon (“iLamadiyoLi”) on his head (“tirumuDi”) shining brightly (“paLir paLirena”),

m n d p- p d m p m G - m | nsn nd D ; N | S ; S S ||
 ti ru mu Di i La madi yo Li pa Lir - - - - pa- Lir e na

Lord Vishnu playing (“tirumaal adhira”), Dimikita, tharikita thom on mrudangam (“maddaLam”),

	(thrisram)				(thrisram)	
n s d	p - m p	g r s , - s s	s m m	, M	g m - d	p D
dhimi ta	ka ta ri	ki Ta tOm ena	tirumaal	- ma	ddaLam a	dhira

ns R d p - gmP g r s , - s s | s m m , M | g m - d p D ||
 dhimi ta ka ta ri ki Ta tOm ena tirumaal - ma ddaLam a dhira

The consort (“maNALan”) of Shivakami danced in (“tanil”) Chidambaram (“tirucciTrambalam”) with a smile (“punnakaiyO”).

, d n s g g g mmgr S, | ; , ; , | ; , ; , ||
 shiva kA - mi ma NA- - Lan - - - - - - - -

, d n s g g g mmgr S - d | n - s r n s - n | d - p p d M ||
 shiva kA - mi ma NA- Lan - ti ru cci - Tram - ba lam tanil IE -

(thrisram) (thrisram) (chatushram)
 , d n s g g g mmgr S - d | n - s r n s - n | d - p p mn d - p ||
 Shiva kA - mi ma NA- Lan - ti ru cci - Tram - ba lam tanil punna - kai

dm-mn , d - N D , - pm G M | pm N D ; | ; , p P D ||
 yO - iDa du pa dam tU - - kki A - - Dum - - - naTa

ns Rgr s - n D P - M P nd | pmmg M ; ; | nrs s mn - dd ||
 rA - - - jana Di pa Ni vai yE - - - - - - - nen - - - jE -

; mn , d - N D , - pm G M | ; mn , d - N D , - pm G M ||
 iDa du pa dam tU - - kki iDa du pa dam tU - - kki

; sn , sn - sn sdN , - n dp mm | ; gm p d n r | ss - dn D ; ||
 iDa du pa dam tU - - kki A - - - - - - - dum

; ; ; ; ; nd pm pd | , P , ; ; | ; ; ; ; ||
 -